

# Makani Ghaweme



**The Good News**



Apo Elizabeti wakaŵa na nthumbo ya myezi yinkhonde na umoza, Chiuta wakatuma mungelo Gabriyele ku msumba unyakhe wa ku Galileya, zina lakhe Nazarete. Wakamutuma ku mwali wakulangwa uyo wakajalirika na mwanarume zina lakhe Yosefe, wa mbumba ya Karonga Davide. Mwali uyu zina lakhe wakaŵa Mariya. Mungelo wakiza kwa iyo, ndipo wakamutauzga wakati, “Monire, imwe mwapokera uchizi, Fumu yili namwe!” Kweni Mariya wakasuzgika chomene mu maghanoghano na mazgu agha, ndipo wakalangurukanga mu mtima wakhe kuti kasi kutauzga kwa nthura kukung'anamulachi? Mungelo wakayowoya nayo wakati, “Mungopanga, Mariya, pakuti Chiuta ngwa uchizi pa imwe. Muti muwenge na nthumbo, ndipo muti mubabenge mwana mwanarume. Zina lakhe muti mumuthyenge **Yesu**. Iyo wizamkuŵa mukuru ndipo wizamkuchemeka Mwana wa Chiuta Chikurukuru. Fumu Chiuta wizamkumupa ufumu wa wiskekuru Davide. Wizamkuwusa swii pa mbumba ya Yakhobe, ndipo Ufumu wakhe kuti wizamkumara chara.” Mariya wakati, “Ine ndine muteŵeti wa Fumu, rekani chindichitikire kwakuyana na umo mwayowoyera.” Ndipo mungelo wakamusida Mariya, na kuruta. Luka 1:26-33 & 38

Now in the sixth month the angel Gabriel was sent by God to a city of Galilee named Nazareth, to a virgin betrothed to a man whose name was Joseph, of the house of David. The virgin's name was Mary. And having come in, the angel said to her, “Rejoice, highly favored one, the Lord is with you; blessed are you among women!” But when she saw him, she was troubled at his saying, and considered what manner of greeting this was. Then the angel said to her, “Do not be afraid, Mary, for you have found favor with God. And behold, you will conceive in your womb and bring forth a Son, and shall call His name Jesus. He will be great, and will be called the Son of the Highest; and the Lord God will give Him the throne of His father David. And He will reign over the house of Jacob forever, and of His kingdom there will be no end.” Then Mary said, “Behold the maidservant of the Lord! Let it be to me according to your word.” And the angel departed from her. Luke 1:26-33 & 38



Yosefe nayo wakafuma mu Galileya, mu msumba wa Nazarete, wakaruta ku Yudeya, ku msumba wa Davide uwo ukuchemeka Betelehemu, chifukwa iyo wakaŵa wa fuko la Davide. Wakaruta kuya kalembeka pamoza na Mariya, uyo wakamujalira kuŵa muwoli wakhe, uku nthumbo yakura. Apo wakaŵa wachali kwenekura, nyengo yakuti Mariya wababire yikakwana. Ndipo wakababa mwana wakhe wa uŵere mwanarume. Wakamuvungirizga mu salu na kumugoneka mu uryero wa vyakuŵeta, pakuti mukaŵavye malo ghakuti ŵagonemo mu nyumba ya ŵalendo.

Luka 2:4-7

Joseph also went up from Galilee, out of the city of Nazareth, into Judea, to the city of David, which is called Bethlehem, because he was of the house and lineage of David, to be registered with Mary, his betrothed wife, who was with child. So it was, that while they were there, the days were completed for her to be delivered. And she brought forth her firstborn Son, and wrapped Him in swaddling cloths, and laid Him in a manger, because there was no room for them in the inn.

Luke 2:4-7



Ŵakaŵamo ŵaliska mu charu chira, awo na usiku ŵakalindanga mberere zawo mu dambo. Mungelo wa Fumu wakaŵawonekera, ndipo uchindami wa Fumu ukaŵaŵalira zingirizge.

Ntheura ŵaliska ŵara ŵakopa chomene. Mungelo wakati kwa iwo, “Mungopanga, chifukwa ndamuyegherani Uthenga Uweme wa chimwemwe chikuru icho chiti chiŵenge ku ŵanthu wose. Muhanya uno mu msumba wa Davide, wamubabikirani Muponoski mweneuyo ndi Khristu Fumu. Ndipo chimanyikwiro chakhe kwa imwe ndi ichi: mwayamkusanga bonda wakuvungirizgika na salu ndipo ŵamugoneka mu uryero wa vyakuŵeta.” Mwamabuchibuchi mzinda ukuru wa ŵangelo ŵa kuchanya ukawoneka pamoza na mungelo yura. Ukarumbanga Chiuta na mazgu ghakuti, “Uchindami kwa Chiuta kuchanya nkhanira, ndipo pa charu cha pasi paŵe mutende pakati pa ŵanthu awo iyo wakucha nawo.”

Luka 2:8-14

Now there were in the same country shepherds living out in the fields, keeping watch over their flock by night. And behold, an angel of the Lord stood before them, and the glory of the Lord shone around them, and they were greatly afraid. Then the angel said to them, “Do not be afraid, for behold, I bring you good tidings of great joy which will be to all people. For there is born to you this day in the city of David a Savior, who is Christ the Lord. And this will be the sign to you: You will find a Babe wrapped in swaddling cloths, lying in a manger.” And suddenly there was with the angel a multitude of the heavenly host praising God and saying: “Glory to God in the highest, and on earth peace, goodwill toward men!”

Luke 2:8-14



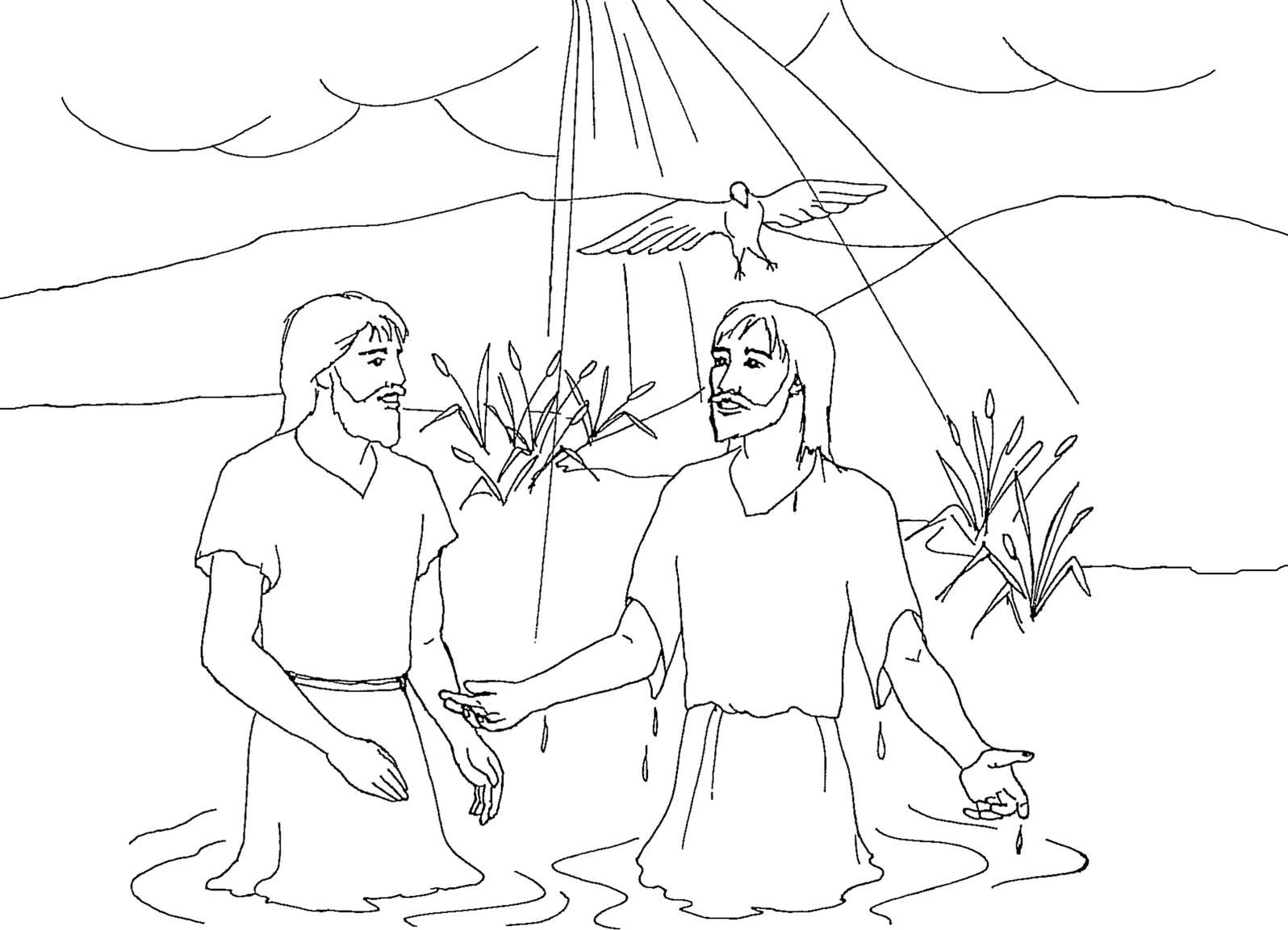
Mwana wakakura, wakaŵa wankhongono na wakuzuzgika  
na mahara ndipo vitumbiko vya Chiuta vikaŵa pa iyo.

Luka 2:40

---

And the Child grew and became strong in spirit, filled with  
wisdom; and the grace of God was upon Him.

Luke 2:40



Ntheura Yohane Mubapatizi wakawoneka mu mapopa, wakupharazga ubapatizo wakung'anamuka mu mtima kuti zakwananga zigowokereke. Wanthu wanandi wa chigaŵa chose cha Yudeya na wose wa mu Yerusalemu wakakhutukira kwa iyo. Wakati wazomera zakwananga zawo, wakabapatizika na iyo mu mronga wa Yorodani. Yohane wakavwaranga chakuvwara cha weya wa ngamila na lamba wa chikumba mu chiuno chakhe. Chakurya chakhe chikaŵa zombe na uchi wa mu thengere. Upharazgi wakhe ukaŵa wakuti, "Kunyuma zane kukwiza wankhongono wakuruska ine, mweneuyo ine nkhwenerera kuti ndisindame na kusutula nthambo za viryato vyakhe chara. Ine nkhumubapatizani na maji, kweni iyo wizamkumubapatizani na Mzimu Mutuŵa." Mu mazuŵa gheneghara Yesu wakiza kufuma ku msumba wa Nazarete mu chigaŵa cha Galileya, ndipo Yohane wakamubapatiza mu mronga wa Yorodani. Apo wakazuwukanga waka mu maji, penepapo wakawona kuchanya kukujurika, ndipo Mzimu wakukhilira pa iyo nga ndi njiŵa. Ndipo mazgu ghakapulikikwa kufuma kuchanya ghakati, "Iwe ndiwe Mwana wane wakutemweka, wa mweneiwe nkhuŵa nawe." Mariko 1:4-11

John came baptizing in the wilderness and preaching a baptism of repentance for the remission of sins. Then all the land of Judea, and those from Jerusalem, went out to him and were all baptized by him in the Jordan River, confessing their sins. Now John was clothed with camel's hair and with a leather belt around his waist, and he ate locusts and wild honey. And he preached, saying, "There comes One after me who is mightier than I, whose sandal strap I am not worthy to stoop down and loose. I indeed baptized you with water, but He will baptize you with the Holy Spirit." It came to pass in those days that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized by John in the Jordan. And immediately, coming up from the water, He saw the heavens parting and the Spirit descending upon Him like a dove. Then a voice came from heaven, "You are my beloved Son, in whom I am well pleased."

Mark 1:4-11



Yesu wakakwerera ku phiri ndipo wakajichemera awo wakaŵakhumbanga, ndipo ŵakiza kwa iyo. Wakimika 12 na kuŵathya, “Ŵakutumika.” Wakaŵaphalira wakati, “Ndamusorani kuti mukhareng nane na kuti ndimutumaninge kuya kapharazga, na kutiso muŵenge na mazaza gha kufumyira viŵanda.”

Mariko 3:13-15

And He went up on the mountain and called to Him those He Himself wanted. And they came to Him. Then He appointed twelve, that they might be with Him and that He might send them out to preach, and to have power to heal sicknesses and to cast out demons.

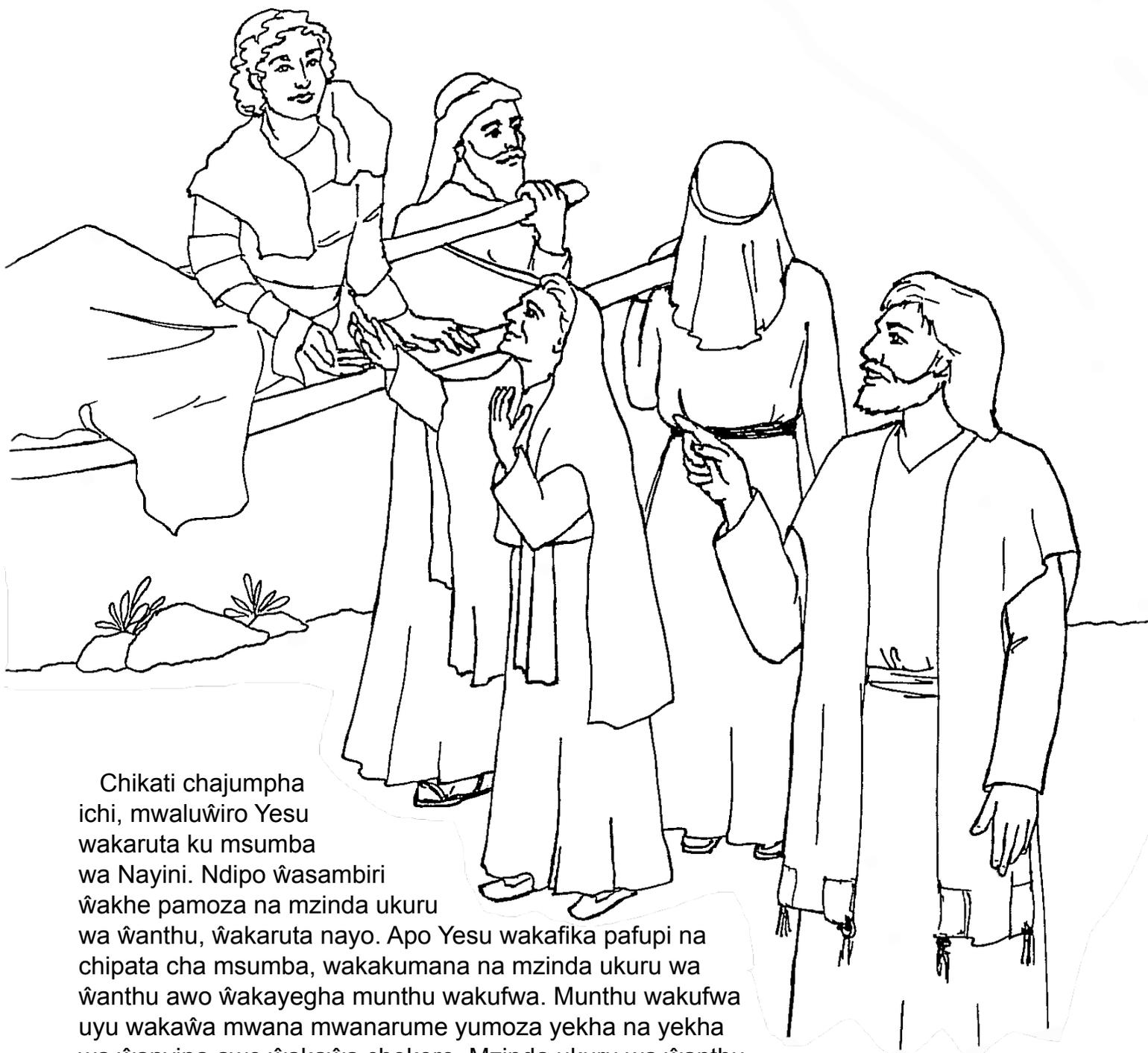
Mark 3:13-15



Sono kukaŵa munthu zina lakhe Nikodemo, murongozgi wa mu mphara ya ŵaYuda uyo wakaŵa yumoza wa ŵaFarisi. Usiku umoza wakiza kwa Yesu ndipo wakamuphalira wakati, “Musambizgi, tikumanya kuti ndimwe musambizgi wakufuma kwa Chiuta. Chifukwa kulije munthu uyo wangamanya kuchita vimanyikwiro ivi mukuchita imwe, kwambula kuti Chiuta waŵe nayo.” Yesu wakamuzgora wakati, “Inya, inya nadi, nkhekunenera kuti kwambula kuti munthu wababika muphya wangamanya kuwona Ufumu wa Chiuta chara.” Nikodemo wakafumba wakati, “Kasi kungaŵa uli kuti munthu wababikaso uku ndi murara kale? Kasi wanganjiraso mu nthumbo ya ŵanyina na kubabikaso?” Yesu wakazgora wakati, “Inya, inya nadi, nkhekunenera kuti kwambula kuti munthu wababika na maji na Mzimu wangamanya kunjira mu Ufumu wa Chiuta chara. Icho nchakubabika na thupi ncha thupi, ndipo icho nchakubabika na Mzimu ncha Mzimu.

Yohane 3:1-6

There was a man of the Pharisees named Nicodemus, a ruler of the Jews. This man came to Jesus by night and said to him, “Rabbi, we know that You are a teacher who has come from God; for no one can do these signs that You do unless God is with him.” Jesus answered and said to him, “Most assuredly, I say to you, unless one is born again, he cannot see the kingdom of God.” Nicodemus said to Him, “How can a man be born when he is old? Can he enter a second time into his mother’s womb and be born?” Jesus answered, “Most assuredly, I say to you, unless one is born of water and the Spirit, he cannot enter the kingdom of God. That which is born of the flesh is flesh, and that which is born of the Spirit is spirit.” John 3:1-6



Chikati chajumpha ichi, mwaluŵiro Yesu wakaruta ku msumba wa Nayini. Ndipo ŵasambiri ŵakhe pamoza na mzinda ukuru wa ŵanthu, ŵakaruta nayo. Apo Yesu wakafika pafupi na chipata cha msumba, wakakumana na mzinda ukuru wa ŵanthu awo ŵakayegha munthu wakufwa. Munthu wakufwa uyu wakaŵa mwana mwanarume yumoza yekha na yekha wa ŵanyina awo ŵakaŵa chokoro. Mzinda ukuru wa ŵanthu uwo ukafuma mu msumba ukaŵa nacho. Para Fumu yikamuwona mwanakazi yura, yikaŵa nayo na chiwuravi, ndipo yikamuphalira kuti, “Reka kulira.” Yesu wakasenderera pafupi, wakakhwaska mtembo, ndipo awo ŵakayegha mtembo ŵakimilira. Yesu wakati, “Wa munyamata iwe, nkhukuphalira kuti, ‘wuka!’” Penepapo wakufwa yura wakawuka na kukhara sinkhinthe na kwamba kuyowoya. Ndipo Yesu wakamupereka kwa ŵanyina. Wofi ukaŵawira ŵanthu wose, ŵakachindika Chiuta ŵakati, “Nchimi yikuru yawuka mukati mwithu! Ndipo Chiuta wiza kachezgera ŵanthu ŵakhe.”

Luka 7:11-16

Now it happened, the day after, that He went into a city called Nain; and many of His disciples went with Him, and a large crowd. And when He came near the gate of the city, behold, a dead man was being carried out, the only son of his mother; and she was a widow. And a large crowd from the city was with her. When the Lord saw her, He had compassion on her and said to her, “Do not weep.” Then he came and touched the open coffin, and those who carried him stood still. And He said, “Young man, I say to you, arise.” So he who was dead sat up and began to speak. And He presented him to his mother. Then fear came upon all, and they glorified God, saying, “A great prophet has risen up among us” and “God has visited His people.” Luke 7:11-16



Sono Yesu pakwinuska maso ghakhe na kuwona kuti mzinda wa wanthu ukwiza kwa iyo, wakamufumba Filipu wakati, "Kasi tingaya kagula nkhu vingwa kuti wanthu aŵa wārye?" Wakayowoya ichi kuti wamuyezge Filipu, chifukwa iyo mwenecho wakamanya kale icho wachitenge. Filipu wakamuzgora wakati, "Nanga ndarama 200 kuti zingagula chara vingwa vyakukwana kuti waliyose wa iwo wapokeko wuwo nanga kangaŵa kachoko." Musambiri wakhe yunji, zina lakhe Andreyā, munung'una wa Simoni Petrosi, wakati, "Walipo pano musepuka yumoza mweneuyo wali na vingwa vya nyauti vinkhonde na somba ziŵiri. Kweni ndivyo vingachitachi ku wanthu wose aŵa?" Yesu wakati, "Ŵakharikani pasi wanthu." Sono pakaŵa utheka unandi pa malo gheneghara. Ntheura wanthu ŵakakhara pasi ndipo unandi wawo ŵakaŵa ŵanarume pera pafupi vikwi vinkhonde. Ntheura Yesu wakatora vingwa, ndipo ŵakati wawonga kwa Chiuta, wakaŵagaŵira wanthu awo ŵakakhara pasi. Wakachita ntheura pera na somba na kuŵagaŵira kwakuyana na umo ŵakakhumbira. Para wanthu wakati ŵakhuta, Yesu wakaŵaphalira ŵasambiri ŵakhe kuti, "Sorani vimenyu ivyo vyakharapo, kuti pareke kutayikapo kalikose." Ntheura ŵakasora vimenyu vya vingwa vinkhonde vya nyauti vyeneivyo ŵakavireka awo ŵakaryanga. Ndipo ŵakazuzga vidunga 12. Para wanthu ŵakawona chimanyikwiro icho Yesu wakachita ŵakati, "Iyi ndiyo nadi nchimi yeneiyi ŵakatenge yikwiza mu charu!"

Yohane 6:5-14

Then Jesus lifted up His eyes, and seeing a great multitude coming toward Him, He said to Philip, "Where shall we buy bread, that these may eat?" But this He said to test him, for He himself knew what He would do. Philip answered Him, "Two hundred denarii worth of bread is not sufficient for them, that every one of them may have a little." One of His disciples, Andrew, Simon Peter's brother, said to Him, "There is a lad here who has five barley loaves and two small fish, but what are they among so many?" Then Jesus said, "Make the people sit down." Now there was much grass in the place. So the men sat down, in number about five thousand. And Jesus took the loaves, and when He had given thanks He distributed them to the disciples, and the disciples to those sitting down; and likewise of the fish, as much as they wanted. So when they were filled, He said to His disciples, "Gather up the fragments that remain, so that nothing is lost." Therefore they gathered them up, and filled twelve baskets with the fragments of the five barley loaves which were left over by those who had eaten. Then those men, when they had seen the sign that Jesus did, said, "This is truly the Prophet who is come into the world."

John 6:5-14



Kukati kwaŵa mise, ŵasambiri ŵakhe ŵakakhilira ku nyanja, na kunjira mu ngaraŵa na kwamba kwambuka nyanja kuruta ku Kaperenaumu. Pa nyengo iyi ndipo kwafipa kale, kweni Yesu wakaŵa wandafike kwa iwo. Nyanja yikawuka chifukwa mphepo yikuru yikaputanga. Para ŵakati ŵavuŵa ngaraŵa kuyana na mtunda wa makilomita ghankhonde panji ghankhonde na limoza, ŵakawona Yesu wakwenda pa nyanja, ndipo ŵakazura na wofi. Yesu wakaŵaphalira wakati, “Ndine, mungopanga.” Penepapo ŵakaŵa ŵakukondwa kumutorera mu ngaraŵa ndipo mwaluŵiro ngaraŵa yikafika pa mlima uko ŵakayanga. Yohane 6:16-21

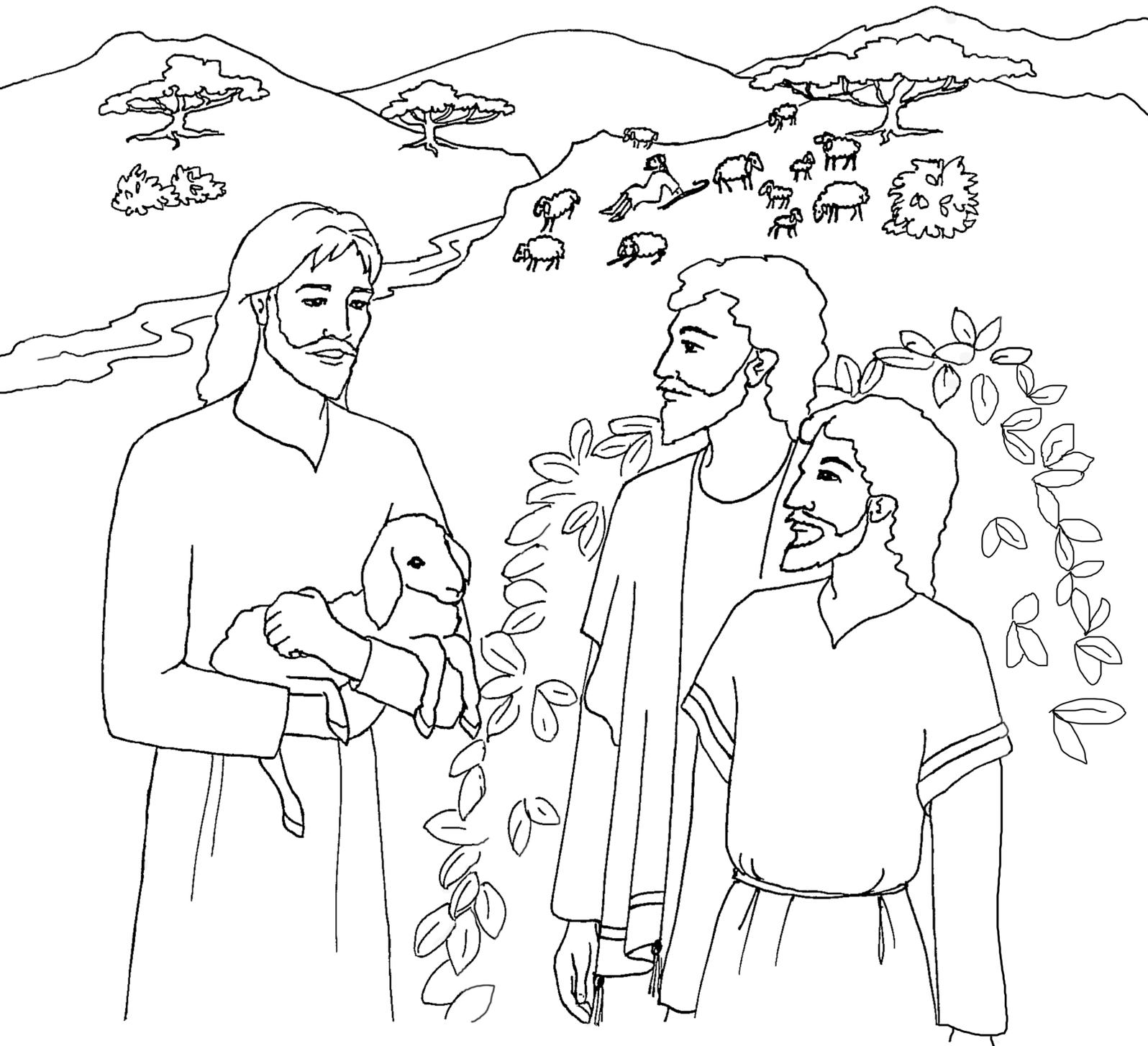
Now when evening came, His disciples went down to the sea, got into the boat, and went over the sea toward Capernaum. And it was already dark, and Jesus had not come to them. Then the sea arose because a great wind was blowing. So when they had rowed about three or four miles, they saw Jesus walking on the sea and drawing near the boat; and they were afraid. But He said to them, “It is I; do not be afraid.” Then they willingly received Him into the boat, and immediately the boat was at the land where they were going.

John 6:16-21



Wanthu wANJI wakizanga na twana kwa Yesu kuti watukhwaske, kweni wasambiri wakhe wakawachenya. Para Yesu wakawona ichi wakakaripa ndipo wakaŵaphalira wasambiri wakhe wakati, “Rekani twana twizenge kwa ine, mungatukanizganga, chifukwa Ufumu wa Chiuta ngwa twa ntheura. Nadi nkhumuphalirani kuti, yose uyo wakureka kupokerera Ufumu wa Chiuta nga ndi mwana, kuti wamkunjiramo chara.” Yesu wakatupakata twana na kuwika mawoko ghakhe pa ito ndipo wakatutumbika. Mariko 10:13-16

Then they brought little children to Him, that He might touch them; but the disciples rebuked those who brought them. But when Jesus saw it, He was greatly displeased and said to them, “Let the little children come to Me, and do not forbid them; for of such is the kingdom of God. Assuredly I say to you, whoever does not receive the kingdom of God as a little child will by no means enter it.” And He took them up in His arms, laid His hands on them, and blessed them. Mark 10:13-16

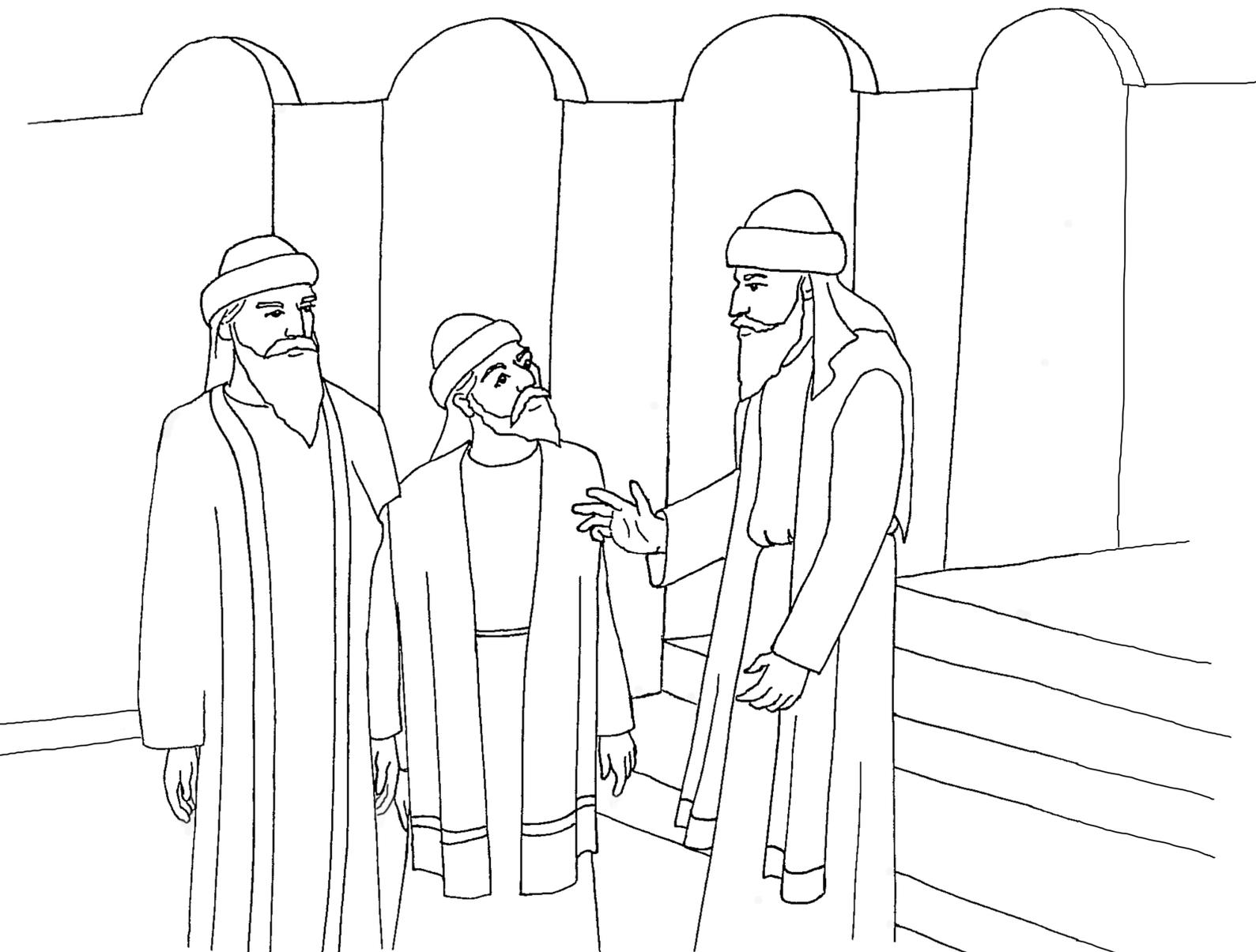


“Ine ndine Muliska muweme. Muliska muweme mweneuyo wakuwîkira pasi umoyo wakhe chifukwa cha mberere. Mberere zane zikupulika mazgu ghane, nkhezimanya, ndipo zikundirondezga. Nkhezipa umoyo wa muyirayira, ndipo kuti zamkufwa chara. Palije na yumoza uyo wamkuziphanga mu woko lane.”

Yohane 10:11 & 27-28

“I am the good shepherd. The good shepherd gives His life for the sheep. My sheep hear My voice, and I know them, and they follow Me. And I give them eternal life, and they shall never perish; neither shall anyone snatch them out of My hand.”

John 10:11 & 27-28



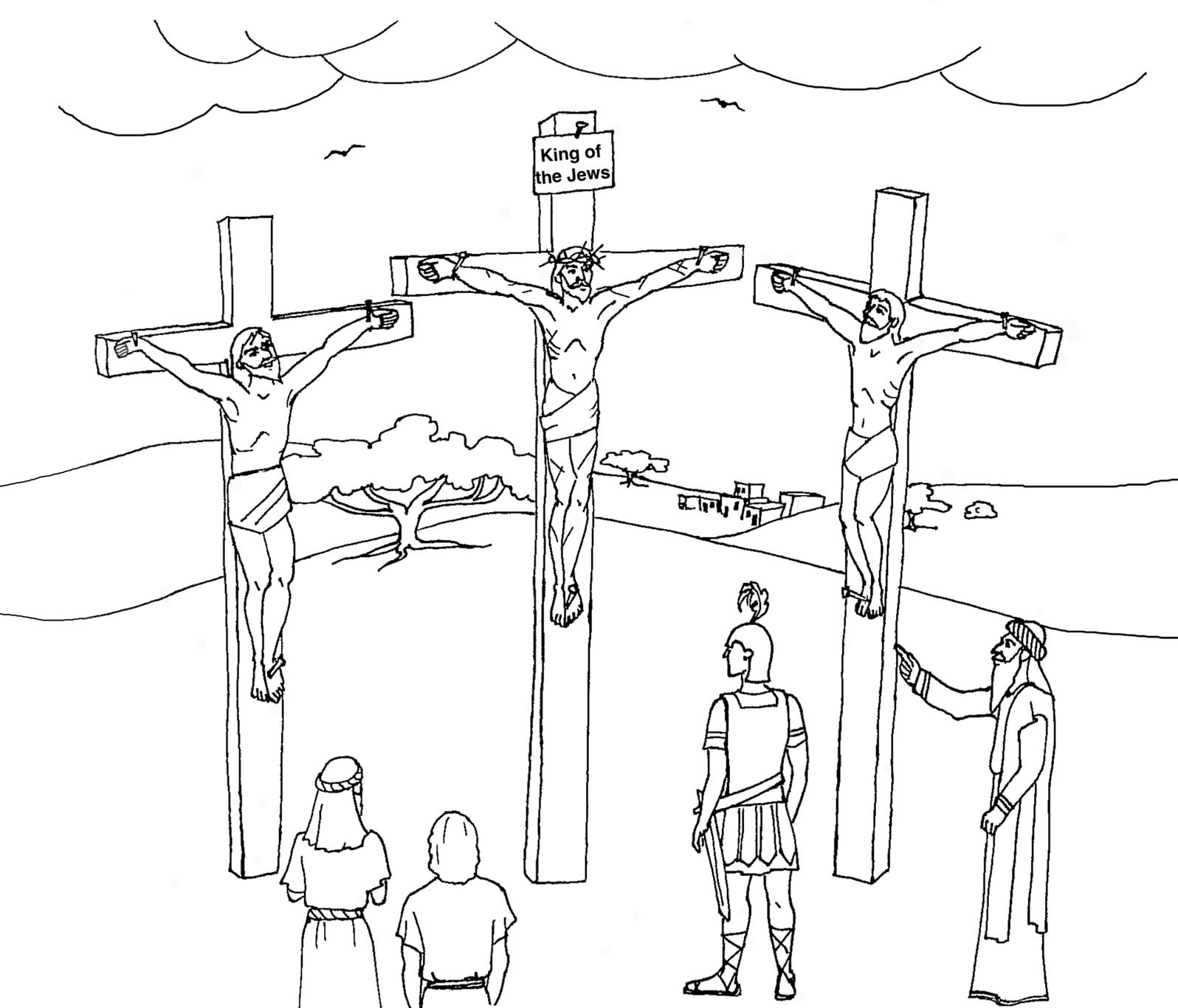
Ntheura w̄asofi w̄arara pamoza na W̄aFarisi w̄akachema mphara na kufumbana kuti, “Kasi tichitechi? Pakuti munthu uyu wakuchita vmanyikwiro vinandi. Usange tamureka kuti warutilirenge ntheura, w̄anthu wose w̄ati w̄apulikanenge nayo, ndipo w̄aRoma w̄ati w̄izenge ndipo w̄azamkupoka malo ghithu ghakupatulika na fuko lithu.” Kweni yumoza wa iwo, Kayafa, mweneuyo wakaŵa Musofi Mukuru chirimika chenechira, wakati kwa iwo, “Imwe kuti mukumanya kanthu chara! Mukumanya kuti nchakwenerera kuti munthu yumoza waŵafwire w̄anthu mu malo ghakuti fuko lose limare?” Kuti wakayowoya mazgu agha pa iyo yekha chara, kweni pakuŵa Musofi Mukuru chirimika chira, wakachima kuti Yesu wakwenera kufwira fuko. Ndipo fuko pera chara, kweniso kuti wawunjike pamoza w̄ana w̄a Chiuta awo w̄ali kumbinikira kosekose. Ntheura kufumira pa zuŵa lira w̄arara w̄a w̄aYuda w̄akapangana na umo w̄angakomera Yesu. Yohane 11:47-53

Then the chief priests and the Pharisees gathered a council and said, “What shall we do? For this Man works many signs. If we let Him alone like this, everyone will believe in Him, and the Romans will come and take away both our place and nation.” And one of them, Caiaphas, being high priest that year, said to them, “You know nothing at all, nor do you consider that it is expedient for us that one man should die for the people, and not that the whole nation should perish.” Now this he did not say on his own authority; but being high priest that year he prophesied that Jesus would die for the nation, and not for that nation only, but also that He would gather together in one the children of God who were scattered abroad. Then, from that day on, they plotted to put Him to death. John 11:47-53



Na mise, Yesu na w̄asambiri w̄akhe 12 w̄akakhara pa kurya. Apo w̄akaryanga, Yesu wakati, “Nadi nkhumuphalirani kuti yumoza wa imwe wandenderenge mphiska.” W̄asambiri w̄akaw̄a na chitima chomene, ndipo yumozayumoza w̄akamba kumufumba Yesu kuti, “Kasi ndine Fumu?” Yesu wakaŵazgora wakati, “Uyo wakukovya chingwa mu bakule pamoza nane, ndiyo wati wandenderenge mphiska. Mateyu 26:20-23

When evening had come, He sat down with the twelve. Now as they were eating, He said, “Assuredly, I say to you, one of you will betray Me.” And they were exceedingly sorrowful, and each of them began to say to Him, “Lord, is it I?” He answered and said, “He who dipped his hand with Me in the dish will betray Me.” Matthew 26:20-23

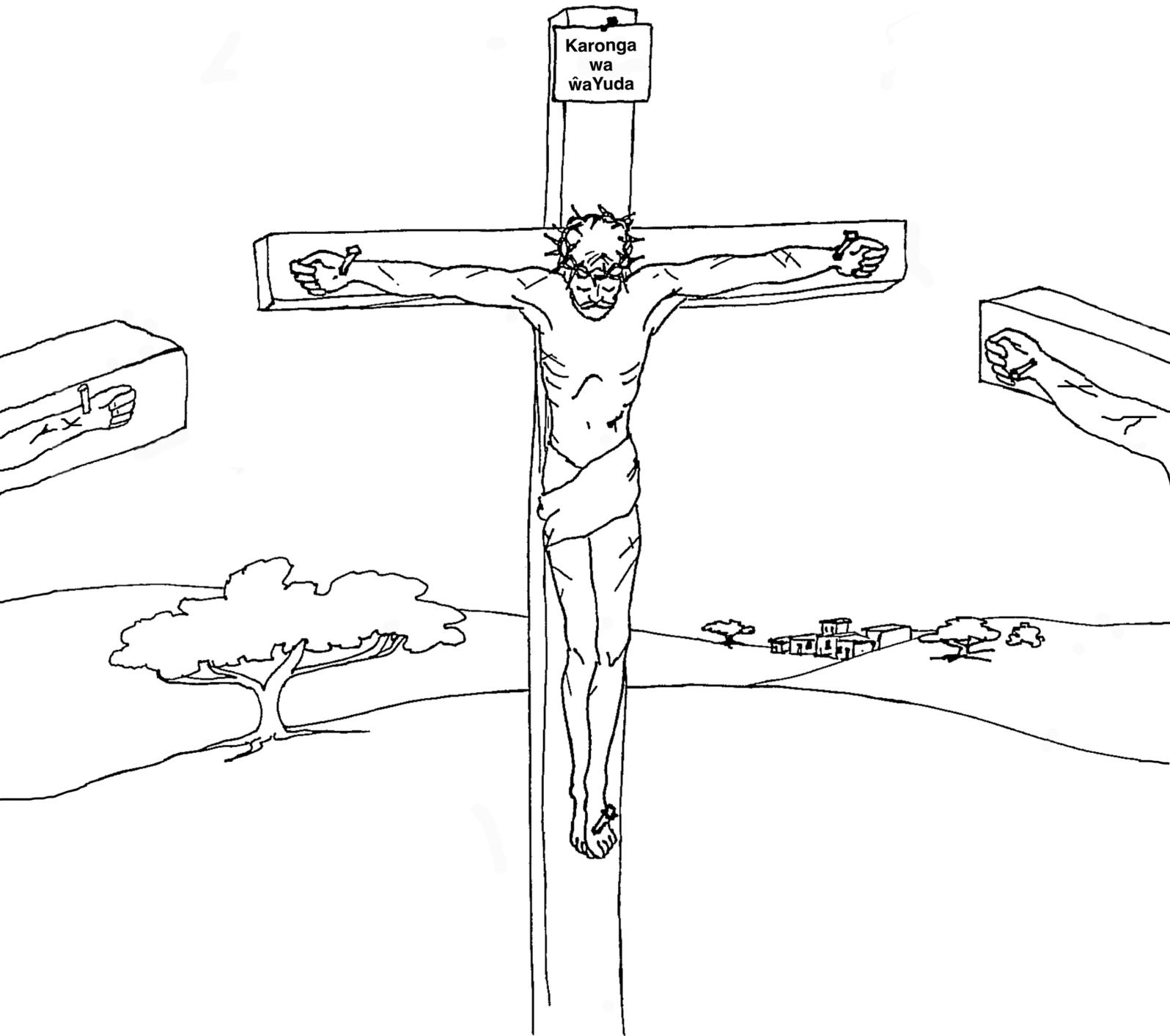


Ŵakaŵaposo ŵanthu ŵaŵiri awo ŵakaŵa vigeŵenga vyeneivyo vikarongozgekera pamoza na Yesu kuya kakomeka. Ŵakati ŵafika pa malo agho ghakuchemeka “Bwaza”, penepapo ndipo ŵakamupayika Yesu, pamoza na vigeŵenga vira chimoza ku maryero, chinyakhe ku mazere. Chimoza cha vigeŵenga ivyo vikapayikika nayo, chikayowoya matusi kwa Yesu chikati, “Asi iwe ndiwe Mesiya? Ujiponoske wamwene na ise wuwu!” Kweni chinyakhe chikamuzgora na kumuchenya chikati, “Kasi iwe kuti ukopa Chiuta chara? Chifukwa chakuti ise na iyo tapokera chilango chimoza? Ndipouli ise chatiyana nadi, chifukwa tikupokera kwakuyana na ivyo tikachitanga. Kweni munthu uyu walije kuchitapo kanthu kaheni.” Ndipo chikati kwa Yesu, “Mundikum-buke para mukwiza mu Ufumu winu.” Yesu wakazgora wakati, “Nadi nkhekuphalira unenesko kuti, muhanya uno wamkuŵa na ine mu Paradiso.”

Luka 23:32-33 & 39-43

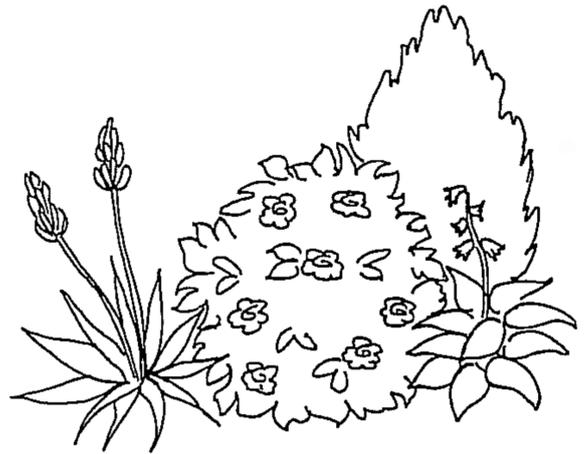
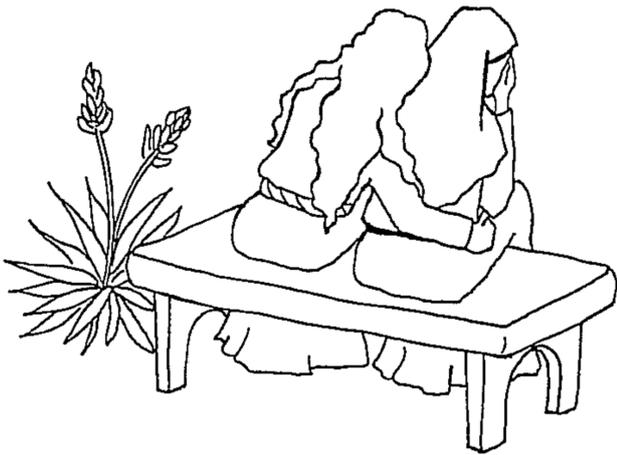
There were also two others, criminals, led with Him to be put to death. And when they had come to the place called Calvary, there they crucified Him, and the criminals, one on the right hand and the other on the left. Then one of the criminals who were hanged blasphemed Him, saying, “If You are the Christ, save Yourself and us.” But the other, answering, rebuked him, saying, “Do you not even fear God, seeing you are under the same condemnation? And we indeed justly, for we receive the due reward of our deeds; but this Man has done nothing wrong.” Then he said to Jesus, “Lord, remember me when You come into Your kingdom.” And Jesus said to him, “Assuredly, I say to you, today you will be with Me in Paradise.”

Luke 23:32-33 & 39-43



Pakaŵa pafupi pa 12 koloko, apo dazi likareka kuŵala, ndipo pakaŵa chisi pa charu chose cha pasi, kufikira 3 koloko ku mise, pakuti dazi likareka kuŵala. Ndipo chisalu chakuchinga cha mu Nyumba ya Chiuta, chikaparuka pakati. Yesu wakachemerezga na mazgu ghakuru wakati, “Ŵadada, nkhubereka mzimu wane mu mawoko ghinu.” Para wakati wayowoya ntheura wakafwa. Luka 23:44-47

Now it was about the sixth hour, and there was darkness over all the earth until the ninth hour. Then the sun was darkened, and the veil of the temple was torn in two. And when Jesus had cried out with a loud voice, He said, “Father, into your hands I commit My spirit.” Having said this, He breathed His last. So when the centurion saw what had happened, he glorified God, saying, “Certainly this was a righteous Man!” Luka 23:44-47



Apo kukafipanga waka, kukiza munthu musambazi wakafumira ku Arimatiya, zina lakhe Yosefe. Iyo nayo wakaŵa musambiri wa Yesu. Munthu uyu wakaruta kwa Pilato kuya karomba thupi la Yesu. Ndipo Pilato wakalangula kuti ŵamupe. Yosefe wakatora thupi la Yesu na kulivungirizga mu sanda yituŵa ya kutowa. Wakaŵika thupi mu dindi lakhe liphya ilo wakazonga mu jarawe. Wakakunhuzgi-rapo libwe likuru pa muryango wa dindi lira na kuruta. Mariya wa ku Magadala pamoza na Mariya munyakhe ŵakaŵapo, ŵakakhara pasi kuthyana waka na dindi.

Mateyu 27:57-61

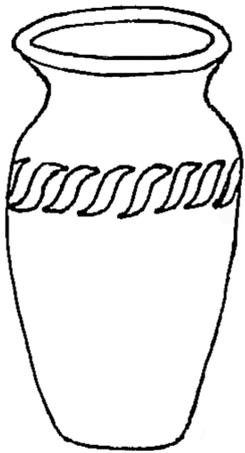
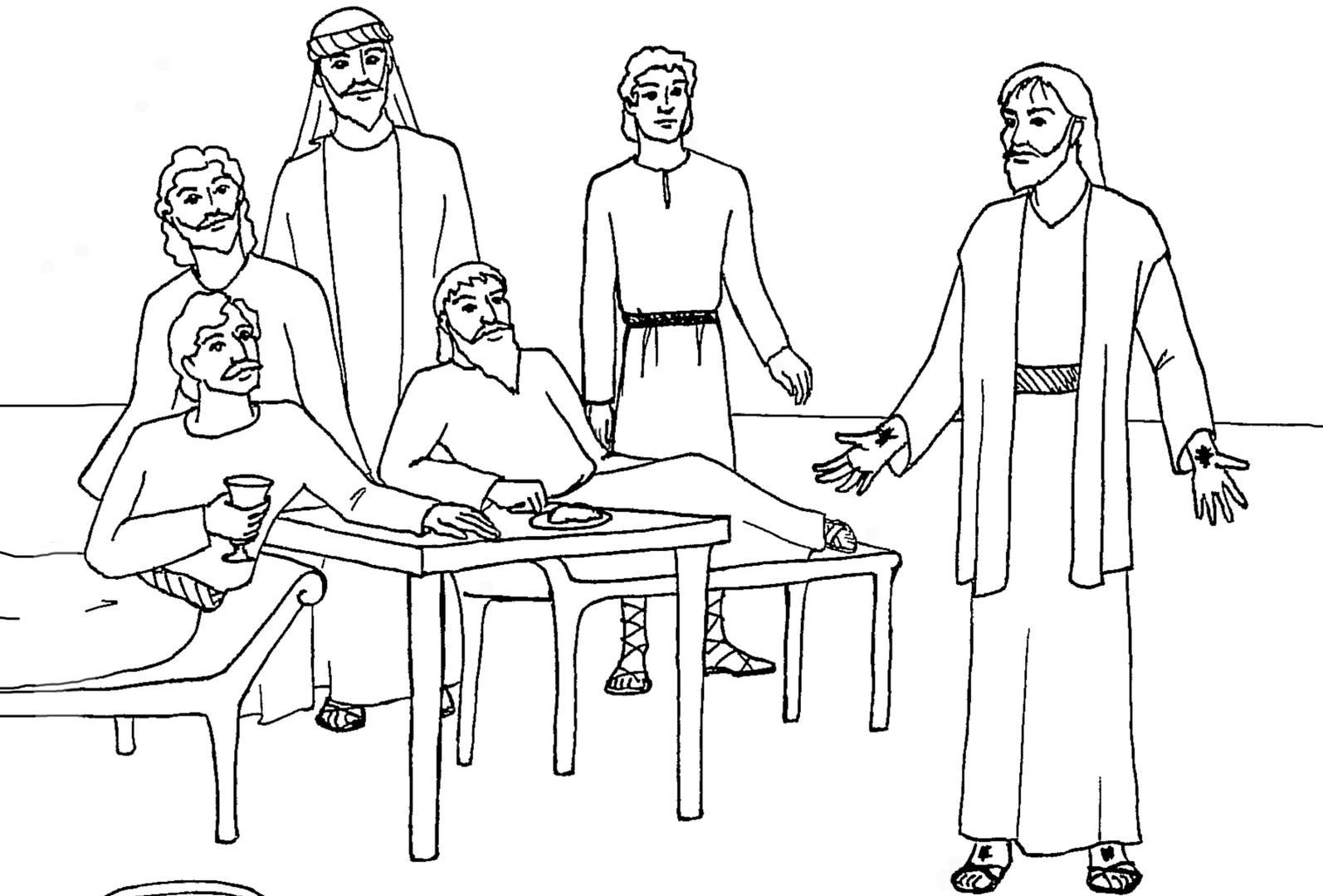
Now when evening had come, there came a rich man from Arimathea, named Joseph, who himself had also become a disciple of Jesus. This man went to Pilate and asked for the body of Jesus. Then Pilate commanded the body to be given to him. When Joseph had taken the body, he wrapped it in a clean linen cloth, and laid it in his new tomb which he had hewn out of the rock; and he rolled a large stone against the door of the tomb, and departed. And Mary Magdalene was there, and the other Mary, sitting opposite the tomb.

Matthew 27:57-61



Pa zuŵa lakudanga la sabata na mulenje chomene, ŵanakazi ŵara ŵakaruta ku dindi na vyakununkhiskira ivyo ŵakanozga. Ŵakasanga kuti libwe lagadabulikapo pa dindi. Ntheura ŵakanjira kweni kuti ŵakasangamo thupi la Fumu Yesu chara. Ndipo ŵachali kuzukuma na ichi, ŵanarume ŵaŵiri ŵakimilira pafupi na iwo, ŵavwara malaya ghakugabuka. Pakuti wakachiruskika, ŵanakazi ŵara ŵakasindama. Kweni ŵanthu ŵara ŵakati kwa iwo, “Chifukwa uli mukupenja uyo ngwamoyo mukati mu ŵakufwa? Kuti wali pano chara kweni wawuka! Kumbukani ivyo wakamuphalirani apo wakaŵa wachali namwe mu Galileya kuti, ‘Mwana wa Munthu wakwenera kuperekeka mu mawoko gha ŵanthu ŵakwananga, kupayikika pa mphinjika, na kuwuka ku ŵakufwa pa zuŵa la chitatu.’” Ŵanakazi ŵakakumbuka mazgu gha Yesu. Luka 24:1-8

Now on the first day of the week, very early in the morning, they, and certain other women with them, came to the tomb bringing the spices which they had prepared. But they found the stone rolled away from the tomb. Then they went in and did not find the body of the Lord Jesus. And it happened, as they were greatly perplexed about this, that behold, two men stood by them in shining garments. Then, as they were afraid and bowed their faces to the earth, they said to them, “Why do you seek the living among the dead? He is not here, but is *risen!* Remember how He spoke to you when He was still in Galilee, saying, ‘The Son of Man must be delivered into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again.’” And they remembered His words. Luke 24:1-8



Ŵakawuka pa ora leneilo ŵakawerera ku Yerusalemu, ŵakaya kasanga 11 ŵawungana pamoza na awo ŵakaŵa nawo, ndipo ŵakati kwa iwo, “Fumu yawuka nadi! Ndipo yamuwonekera Simoni.” Ndipo ŵaŵiri ŵara ŵakakonkhoska ivyo vikaŵawira mu nthowa, na umo wakamanyikwira pakumenya kwa chingwa. Apo ŵakaŵa ŵachali kuyowoya vyeneivi, Yesu mwenecho wakimilira mukati mwawo wakati, “Mutende uŵe namwe.” Ŵakopa na kuchiruka, ŵakaghanaghananga kuti ŵawona muzguka. Yesu wakaŵafumba wakati, “Chifukwa nchichi mukukweŵeka na kukayika mu mitima yinu? Laŵiskani mu mawoko ghane na malundi ghane. Ndine nadi! Ndipapaskani na kuwona, pakuti muzguka ulije munofu na viwangwa nga ndi umo mukundi-wonera ine.” Wakati wayowoya mazgu gheneagha, wakaŵarongora mawoko ghakhe na malundi ghakhe. Luka 24:33-40

So they rose up that very hour and returned to Jerusalem, and found the eleven and those who were with them gathered together, saying, “The Lord is risen indeed, and has appeared to Simon!” And they told about the things that had happened on the road, and how He was known to them in the breaking of bread. Now as they said these things, Jesus Himself stood in the midst of them, and said to them, “Peace to you.” But they were terrified and frightened, and supposed they had seen a spirit. And he said to them, “Why are you troubled? And why do doubts arise in your hearts? Behold My hands and My feet, that it is I Myself. Handle Me and see, for a spirit does not have flesh and bones as you see I have.” When He had said this, He showed them His hands and His feet. Luke 24:33-40



Wakaŵaphalira wakati, “Ivi ndivyo vili kulembeka kuti, Mesiya wakwenera kukomwa na kuwuka ku ŵakufwa pa zuŵa la chitatu, mwakuti mu zina lakhe, kung'anamuka kwa mtima na kugowokereka kwa zakwananga kupharazgike ku mafuko ghose kwamba mu Yerusalemu. Imwe muli ŵakaboni ŵa vyeneivi.” Penepapo Yesu wakaŵarongozgera kuwaro kwa msumba, pafupi na muzi wa Betaniya. Wakawuska mawoko ghakhe na kuŵatumbika. Apo wakaŵatumbikanga, wakapatukana nawo, ndipo wakayeghekera kuchanya.

Luka 24:46-48 & 50-51

And He said to them, “Thus it is written, and thus it was necessary for the Christ to suffer and to rise from the dead the third day, and that repentance and remission of sins should be preached in His name to all nations, beginning at Jerusalem. And you are witnesses of these things.” And he led them out as far as Bethany, and He lifted up His hands and blessed them. Now it came to pass while He blessed them, that He was parted from them and carried up into heaven.

Luke 24:46-48 & 50-51

Pakuti Chiuta wakatemweska charu, rekani wakapereka Mwana wakhe yekha na yekha, mwakuti yose uyo wakupulikana mwa iyo wareke kutayika, kweni waŵe na umoyo wa muyirayira. Chiuta wakatuma Mwana wakhe mu charu kwiza keruzga charu chara, kweni kuti charu chiponoskekere mwa iyo. Yose uyo wakupulikana mwa iyo kuti wakweruzgika chara, kweni yose uyo wakuwura kupulikana, weruzgika kale, chifukwa walije kupulikana mu zina la Mwana wa Chiuta yekha na yekha. Yohane 3:16-18

For God so loved the world that He gave His only begotten Son, that whoever believes in Him should not perish but have everlasting life. For God did not send His Son into the world to condemn the world, but that the world through Him might be saved. He who believes in Him is not condemned; but he who does not believe is condemned already, because he has not believed in the name of the only begotten Son of God. John 3:16-18

Usange tikuti tilije zakwananga, tikujipusika waka, ndipo unenesko kuti ulimo mwa ise chara. Kweni usange tikuzomera zakwananga zithu, Chiuta uyo ngwa kugomezgeka na murunji, watigowokerenge zakwananga zithu, na kutitozga ku ubendezi withu wose. I Yohane 1:8-9

If we say that we have no sin, we deceive ourselves, and the truth is not in us. If we confess our sins, He is faithful and just to forgive us our sins and to cleanse us from all unrighteousness. I John 1:8-9

Yesu wakati kwa iyo, “Ine ndine nthowa, unenesko na umoyo. Paliye munthu uyo wakwiza ku Ŵadada, kweni mwa ine pera. Yohane 14:6

Jesus said to him, “I am the way, the truth, and the life. No one comes to the Father except through Me.” John 14:6

“Zanninge kwa ine, mose imwe vyalema na kuzotofyeka, ndipo ine nditi ndimupumuzganinge. Torani goliwoli lane, mujikake nalo, ndipo musambire kwa ine. Pakuti ndine wakuzika na wakujipepura mu mtima, ndipo muti musangenge kupumula kwa mizimu yinu. Pakuti goliwoli lane ndipusu pakujikaka nalo, ndipo katundu wane nayo ndi muyuyu.” Mateyu 11:28-30

“Come to Me, all you who labor and are heavy laden, and I will give you rest. Take My yoke upon you and learn from Me, for I am gentle and lowly in heart, and you will find rest for your souls. For My yoke is easy and My burden is light.” Matthew 11:28-30

Sono Yesu wakachita vimanyikwiro vinyakhe vinandi panthazi pa ŵasambiri, vyeneivyo vindalembeke mu buku ili. Kweni ivi vyalebeka kuti mupulikane kuti Yesu ndi Mesiya, Mwana wa Chiuta, na kutiso para mwapulikana, muŵenge na umoyo mu zina lakhe. Yohane 20:30-31

And truly Jesus did many other signs in the presence of His disciples, which are not written in this book; but these are written that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing you may have life in His name. John 20:30-31

Ine ndine Alefa na Omega, Wakudanga na Wakumalira, Jando na Umaliro.” Uvumbuzi 22:13

“I am the Alpha and the Omega, the Beginning and the End, the First and the Last.”

Revelation 22:13

ΑΩ



Kasi chisopo ichi chikulongola ivyo vilikumutima wako? Pala wazomeia, sopa ichi chisopo, Yesu atize mu umoyo wako kulingana na chipan gano chakhe.

*"Yesu nkumanya niliwakwananga, nkumu khumbani mu umoyo wane. Nkumuwongani pakunifwila pa phinjika kunifumya ku zakwananga. Nawonga pakuni gowokela zakwananga nakunipa umoyo wamuyilayila. Zaninge mu umoyo wane nga muponosi na fumu. To lani umoyo wane."*

Zina \_\_\_\_\_

Zuba \_\_\_\_\_

Does this prayer express the desire of your heart? If it does, pray this prayer and Christ will come into your life as He promised:

*"Lord Jesus, I realize that I am a sinner and need you in my life. I thank you for dying on the cross to take away my sins. Thank you for forgiving my sins and giving me eternal life. I invite you into my life as Savior and Lord. Please take control of my life."*

Name \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Vithuzithuzi na: Linda Riddell  
Illustrated by: Linda Riddell

Tumbuka Scripture verses are from  
New Tumbuka Bible  
Bible Society of Malawi

English Scripture quotations are from the New King James Version  
Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc., Publishers  
Used by permission. All rights reserved.

[www.goodnewscoloringbook.org](http://www.goodnewscoloringbook.org)

Tumbuka/English

